

Que voit-on quand
on voit un tableau ?

¿Qué vemos cuando
vemos un cuadro ?



Un projet de **PS2**
Un proyecto de **PS2**
2023

ALGUNAS PALABRAS SOBRE EL DISPOSITIVO

Mirar una obra de arte no sólo solicita nuestra observación sino también nuestra imaginación, nuestro pensamiento crítico y nuestra empatía (de hecho esta palabra está estrechamente relacionada con el arte). Contemplar una obra puede disparar nuestra creatividad y llevarnos a ver más allá de lo que nuestros ojos observan. Esta manera de ver un cuadro es un ejercicio que practicamos en la clase de PS2. **A continuación algunos fragmentos de las reflexiones de los chicos... :**

QUELQUES MOTS SUR LE DISPOSITIF

Regarder une œuvre d'art ne sollicite pas seulement notre observation mais aussi notre imagination, notre esprit critique, notre empathie (en fait ce mot est étroitement lié à l'art), et en même temps peut déclencher notre créativité et nous aider à voir au-delà de ce que nos yeux observent. Cette façon d'observer un tableau est un exercice que l'on pratique en PS2. **Ci-dessous quelques fragments des réflexions des enfants ... :**

Des glaneuses
Jean-François Millet



Qu'est-ce qu'elles font ?
Elles cherchent quelque chose...

Mais quoi ? Un téléphone portable... Les clés... Des pièces... La maison...

¿Qué están haciendo ?
Ellas están buscando algo...

¿Pero qué buscan ?
Un celular... Las llaves...
Monedas... Su casa...



Autoportrait de l'artiste chevauchant un tigre - Henri Rousseau

Qu'est-ce qu'il fait ?

Il chante !

Mais il chante quoi ?

“Jean Petit qui danse”...,
“Mariposita está en la cocina,
haciendo chocolate para la
madrina”... (les enfants chantent
de vive voix.)

Et il va où ?

À Disney... À la maison...
À la mer...

¿Qué está haciendo ?

Está cantando !

¿Pero qué canta ?

“Jean Petit qui danse”...,
“Mariposita está en la cocina,
haciendo chocolate para la
madrina”... (los chicos cantan)

¿Y a dónde va ?

A Disney... A su casa... Al mar...

Deux Femmes à la fenêtre
Bartolomé Esteban Murillo



Où sont-elles ? Dans un placard...
Dans une porte... En hauteur... Dans la fenêtre
du lit...

Et quelle expression ont-elles ?

L'une est en colère, l'autre est heureuse...
Elles font comme ça (les enfants font des
grimaces)...

Et que voient-elles ? Des humains...

À nous... La classe ... Des enfants...
Des oiseaux... Des oiseaux qui font pipi...
Un chat... Ma mère...

¿Dónde están ?

En un placard... En una puerta... En un
lugar alto... En la ventana de la cama...

¿Y qué expresión tienen ?

Una está enojada otra está feliz... Están así
(hacen muecas)...

¿Y qué están viendo ?

A los humanos... A nosotros... A la clase ...
A chicos... Pájaros... Pájaros haciendo pipi...
Un gato... A mi mamá.

La Laitière
Johannes Vermeer



Qui est-elle ? Une nounou... Une maman...
Une belle-mère... Une grand-mère...
Une fille... Une cuisinière...

Qu'est-ce qu'elle cuisine ? Un gâteau...
Un gâteau aux fraises... Un crabe... Des
tomates... Jus de tomate... Jus d'orange...
Coco...

Pour qui prépare-t-elle à manger ?
Pour moi ! ... Pour Valentin... Pour nous...

¿Quién es ella?

Una niñera... Una mamá... Una madrastra...
Una abuela... Una hija... Una cocinera...

¿Y qué está cocinando ?

Un pastel... Un pastel de frutillas...
Un cangrejo... Tomates... Jugo de tomates...
Jugo de naranja... Coco...

¿Y para quién cocina ?

Para mi ... ! Para Valentín... Para nosotros...

Le Rhinocéros
Xavier Veilhan



Comment est-il arrivé à cet endroit ?

En avion... En train... Dans une noix de coco... C'est une sculpture!... Non, c'est une tomate !...

Pourquoi est-il allé à cet endroit ?

Pour voir sa grand-mère... Pour voir son oncle... Pour voir son papa... Sa maman... Ses copains...

Pourquoi est-il rouge ? C'est du sang ! ...

Il devait être gris... Parce que il se sentait moche en gris... Moi, j'aime la couleur grise... Des messieurs l'ont peint en rouge...

¿Como llego ahi? En avión... En tren...

En un coco... Es una estatua !...

No, es un tomate !...

¿Por qué vino a este lugar ? Para ver a la

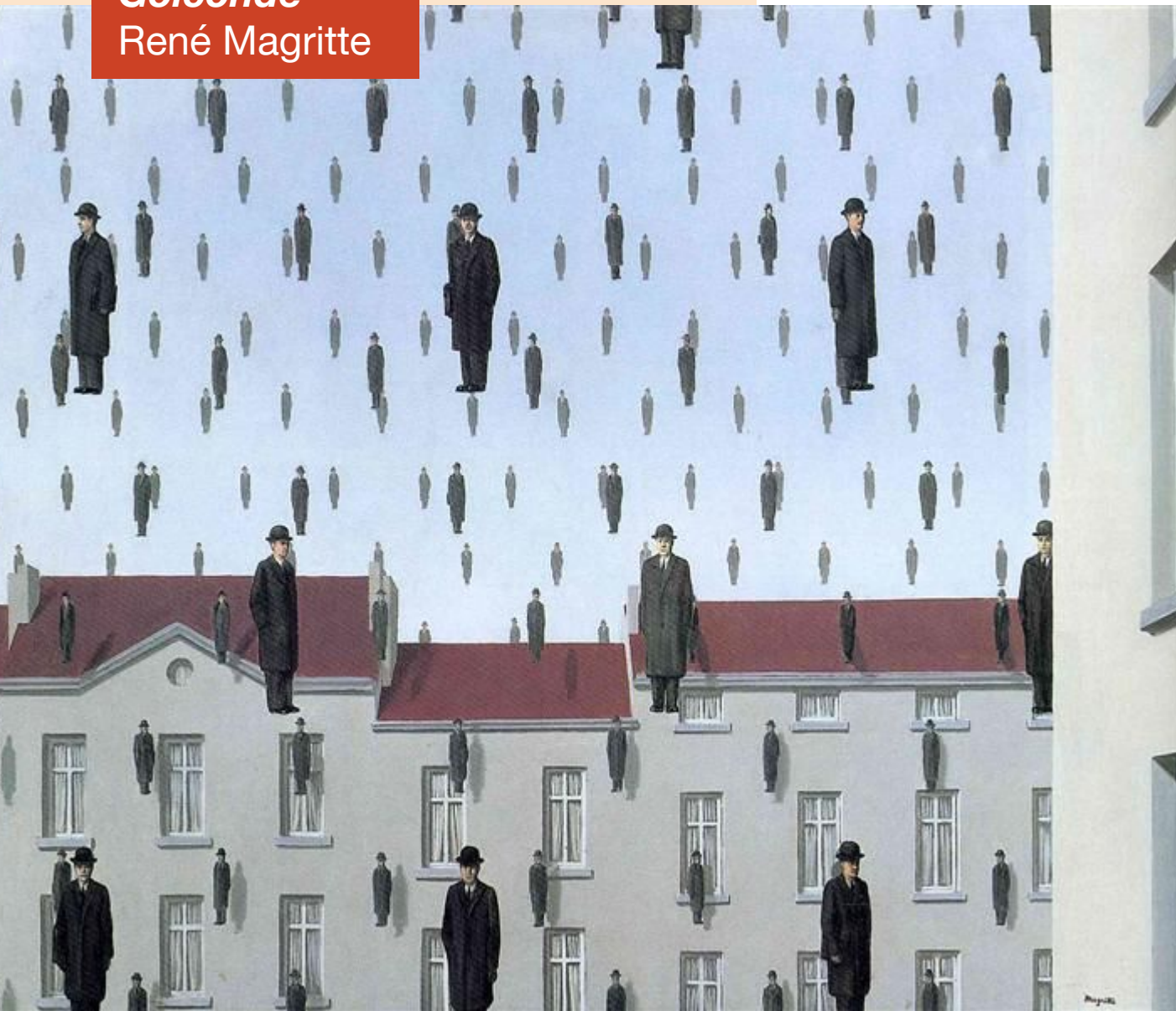
abuela... Para ver a su tío... A su papá...

A la mama... A sus amigos

¿Por qué está rojo ?

Es sangre !... Tenía que ser gris ! ... Porque se sentía feo gris... A mi me gusta el color gris... Unos señores pintaron al rinoceronte de rojo...

Golconde
René Magritte



C'est une pluie de messieurs ! ...

Mais pourquoi c'est une pluie de messieurs ? Nous ne savons pas ! ... Parce que c'est un orage de messieurs... Non, c'est un vent de messieurs...

Mais non, c'est une pluie de jouets...

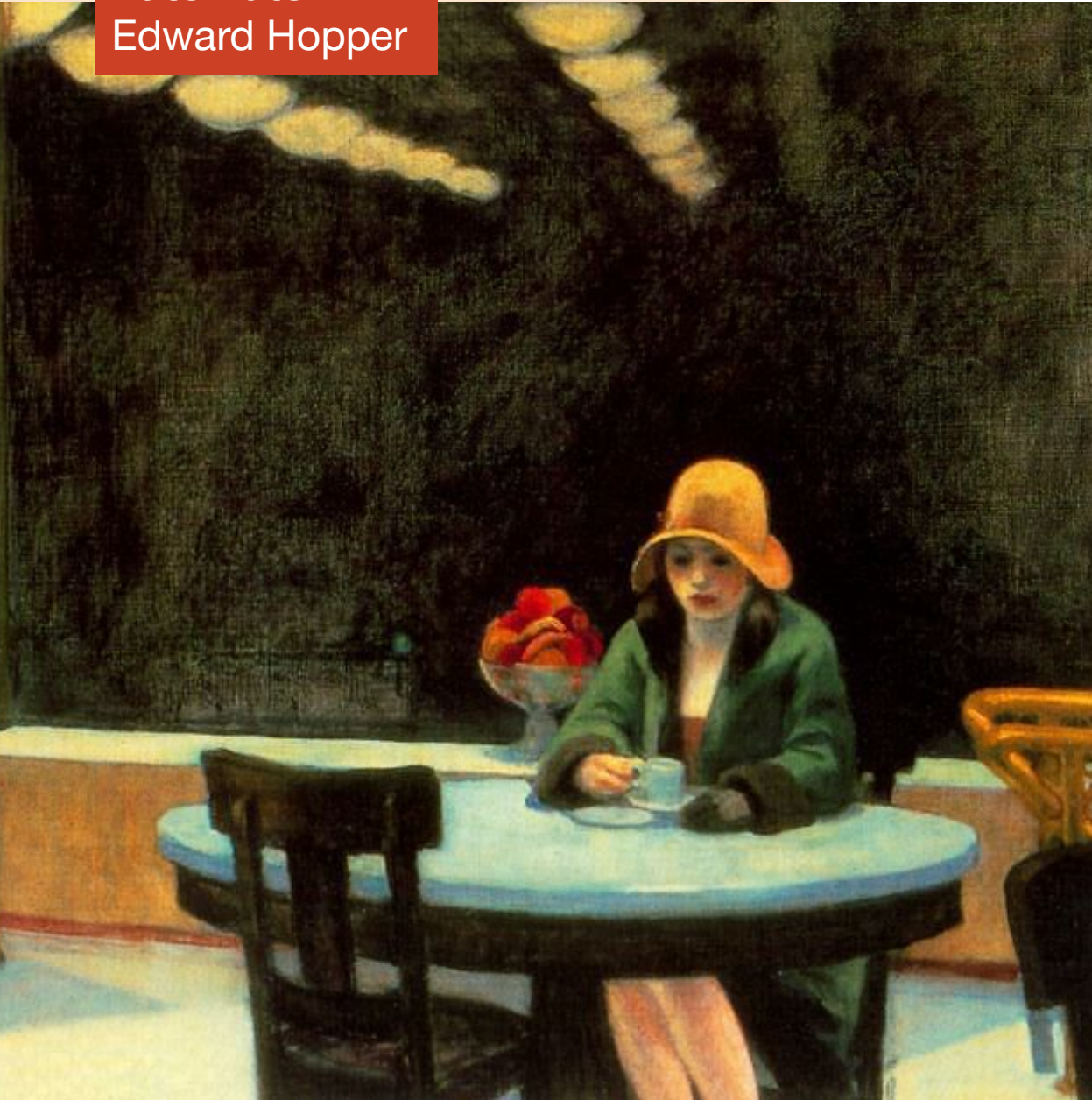
Et, au lieu de messieurs, quoi d'autre peut tomber du ciel ?
Des chiens ! ...

¿Es una lluvia de señores ! ...

Pero porque llueven señores ?
No sabemos... Porque es una tormenta de señores... No, es un viento de señores... ¿Pero no! es una lluvia de juguetes...

Y en lugar de señores, que otra cosa podría caer del cielo ? ¿Perros !...

Automate
Edward Hopper



À quoi pense-t-elle ?

Elle pense aux dinosaures... Elle pense aux animaux... Des animaux qu'elle attend... Elle attend les animaux de la jungle... Des éléphants... Des girafes... Des singes... Un kangourou... Elle est triste parce que les animaux n'arrivent pas...

Mais elle est dans un restaurant...

Qu'est-ce qu'ils vont commander, les animaux ? Une banane... un café pour l'éléphant ...

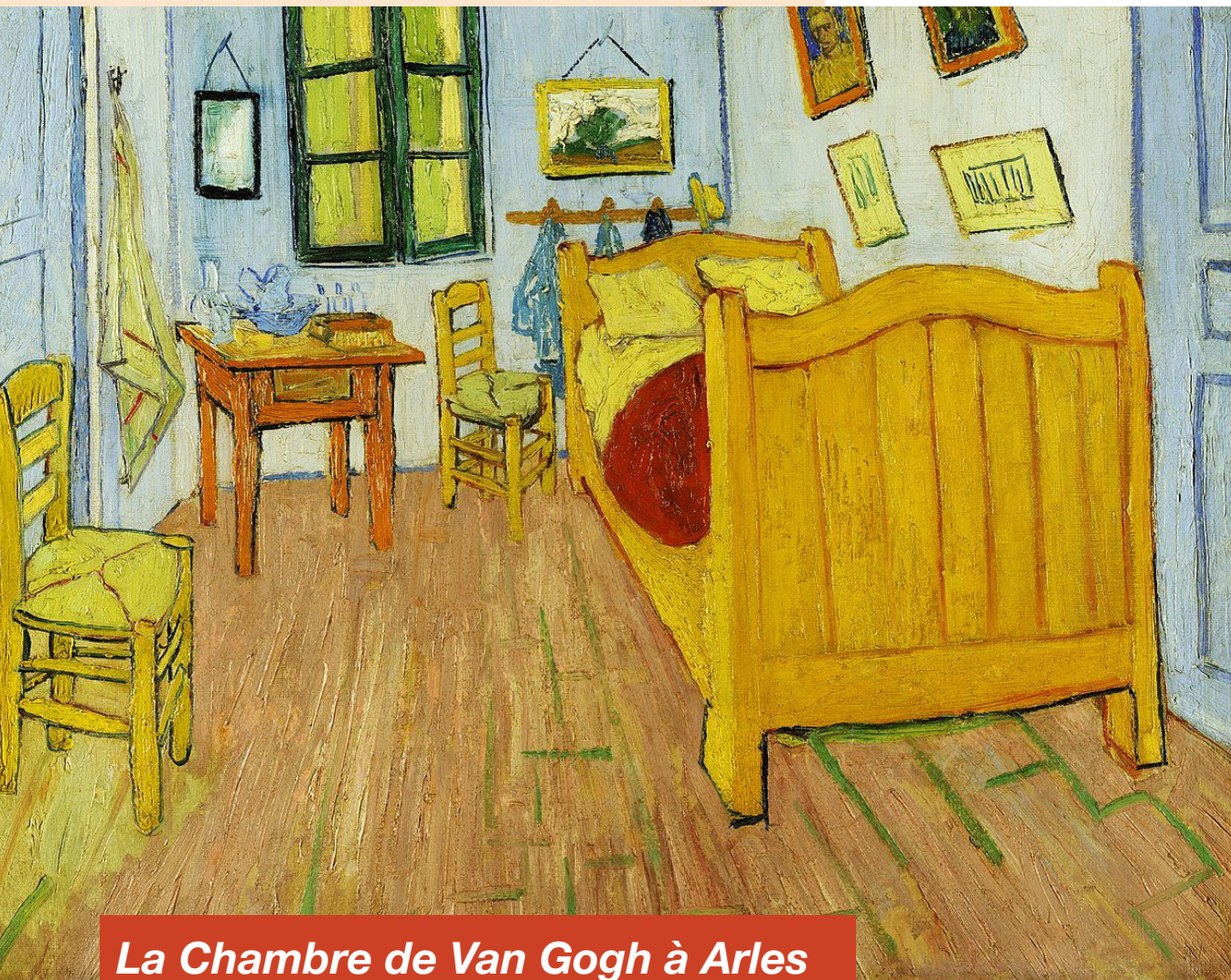
Ella, en que está pensando ?

Ella piensa en dinosaurios... Ella piensa en animales... En animales que está esperando... En animales de la selva... En elefantes... En jirafas... En monos... En un canguro... Ella está triste porque los animales no llegan...

Pero ella está en un restaurante...

Que van a pedir los animales ?

Una banana... Un café para el elefante...



La Chambre de Van Gogh à Arles
Vincent Van Gogh

Qui dort dans cette chambre?

Des ours... Une fille...

Des chiots... Moi... Ma mère...

Où se trouve cette chambre ? Je

ne sais pas... En Lituanie... Ici, à
Buenos Aires...

**Est-ce que vous aimeriez
changer sa décoration ?**

Oui, je mettrai beaucoup des
jouets de Paw Patrol...

Quien duerme en este cuarto ?

Unos osos... Una nena... Unos
cachorritos... Yo... Mi mamá...

Y donde esta este cuarto ?

No lo sé... En Lituania... Aca, en
Buenos Aires...

Te gustaria cambiarle la

decoración ? Si, le pondria
muchos juguetes de Paw Patrol...